



PARALLEL TEXTS



L'amore ai tempi del supermercato



A2

ITALIANO/ENGLISH

L'amore ai tempi del supermercato

An Italian-English Parallel Text

Level A2

Cover design: Anya Lauri

Cover photo: grateful thanks to LOKA Indonesia for permission to use and adapt his original photo, licensed under Creative Commons Attribution- Share Alike 4.0 International license. The full original image can be found at Wikimedia Commons:

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Colorful_Trolley.JPG

© Imparareonline Ltd. 2016

Imparareonline Ltd. Registered in England, no. 8569282 Tregarth, The Gounce, Perranporth, Cornwall, England TR6 0JW info@imparareonline.co.uk

Contenuti

Capitolo 1. Un dongiovanni.....	4
Chapter 1. A Real Don Giovanni.....	5
Capitolo 2. Al supermercato.....	6
Chapter 2. In The Supermarket.....	7
Capitolo 3. L'incontro.....	8
Chapter 3. The Meeting.....	9
Capitolo 4. Perso tra i ricordi.....	10
Chapter 4. Lost In The Past.....	11
Capitolo 5. In cerca di Elisa.....	12
Chapter 5. Looking For Elisa.....	13
Capitolo 6. Che disastro!.....	14
Chapter 6. What A Mess!.....	15
Capitolo 7. Amore e altri guai.....	16
Chapter 7. Love And Other Problems.....	17
Capitolo 8. Messaggi segreti.....	18
Chapter 8. Secret Messages.....	19

Capitolo 1. Un dongiovanni

“Sara... o forse no?... Sabrina?... Silvia?... sono sicuro che inizia con la S..”	1
È quasi mezzogiorno e Claudio si è alzato da poco. È in cucina e osserva un biglietto sul tavolo. C'è un numero di telefono e sotto “È stato fantastico! Chiamami!” Ma nessuna firma.	2 3 4
“Sandra?... Serena?...”	5
Claudio si passa una mano tra i capelli, attacca quel pezzo di carta al frigorifero e prova a ricordare.	6 7
Ieri sera è stato in un locale e ha conosciuto una ragazza. Hanno bevuto una bottiglia di vino e poi sono tornati a casa insieme. Di sicuro questa mattina lei è andata via mentre lui dormiva. Quando accende il cellulare, trova altri quattro messaggi. Francesca, Chiara, Alessia e Valentina: tutte vogliono uscire con lui.	8 9 10 11
Bello, alto, biondo e soprattutto single, Claudio ha 35 anni e vive in un loft al centro di Roma.	12 13
Nella vita ha due grandi passioni: il suo lavoro di architetto e le donne.	14
Non ha mai avuto una vera storia d'amore, preferisce ancora fare il dongiovanni.	15
Così, mentre si sta facendo la doccia e si sta vestendo, Claudio pensa a quale ragazza invitare a cena.	16 17
Indossa una giacca e prende le chiavi di casa. Poi, si ferma e sorride.	18
“Sonia! Ecco come si chiama!”	19

Chapter 1. A Real Don Giovanni

"Sara? Maybe not? Sabrina? Silvia? I'm sure it starts with an "S"..."	1
It's almost midday and Claudio hasn't been up for long. He's in the kitchen looking at a note on the table. It's a telephone number, followed by the message, "It's been great! Call me!"	2 3
But no name.	4
"Sandra? Serena?"	5
Claudio runs his hand through his hair, sticks the note to the fridge and tries hard to remember.	6 7
Last night he was in a bar and he met a girl. They had a bottle of wine and then they came home together. She must have left this morning while he was sleeping. When he switches on his phone, he finds four other messages from Francesca, Chiara, Alessia and Valentina. All of them want to go out with him.	8 9 10 11
Tall, blonde, handsome, and most importantly, single, Claudio is 35 years old and lives in a loft apartment in the centre of Rome.	12 13
He has two great passions in life: his work as an architect, and women.	14
He's never had a truly loving relationship; he prefers to be a Don Giovanni, a womaniser.	15
So, while he's having a shower and getting dressed, Claudio thinks about which girl he will invite to dinner.	16 17
He puts his jacket on and takes his house keys. Then he stops, and smiles.	18
"Sonia! That's her name!"	19

Capitolo 2. Al supermercato

È sera. Claudio esce dal suo studio e accende una sigaretta.	1
L'incontro con i clienti, una coppia di ricchi signori, è andato bene. L'uomo era soddisfatto del nuovo appartamento, la moglie invece non sembrava molto interessata al progetto, ma solo al giovane architetto davanti a lei.	2 3 4
Sono quasi le sei e Claudio deve ancora decidere con chi uscire.	5
“Forse Valentina”, pensa. “Ma no, Valentina ha i capelli rossi e gli occhi verdi, proprio come Sonia...”	6 7
Allora Francesca? È bionda, carina, simpatica... però... No, questa sera voglio una mora! Chiara o Alessia?”	8 9
Sta ancora riflettendo, quando vede un supermercato. Si ricorda che questa mattina il frigorifero era quasi vuoto. Se vuole preparare la cena, deve fare la spesa.	10 11
Inizia a girare per il negozio e a mettere prodotti nel carrello: uova, pane, latte, prosciutto, mozzarella, carne, insalata, pomodori, spinaci, mele, arance, vino...	12 13
Poi, mentre sta prendendo un pacco di zucchero, vede da lontano una giovane donna. È vicino al banco della frutta e sta scegliendo un cestino di fragole.	14 15
“Che gambe!”, pensa subito Claudio.	16

Chapter 2. In The Supermarket

It's the evening. Claudio leaves his studio and lights a cigarette.	1
The meeting with his clients, a rich older couple, went well. The man was very happy with his new apartment but his wife didn't seem as interested in the project as in the young architect opposite her.	2 3 4
It's nearly six o'clock and Claudio still has to decide who to go out with.	5
"Maybe Valentina," he thinks. "Actually no, Valentina has red hair and green eyes, just like Sonia..."	6 7
Well then, Francesca? She's blonde, sweet, a nice girl...but...no, tonight I want to go out with a brunette! Chiara or Alessia?"	8 9
He's still thinking when he sees a supermarket. He remembers that this morning his fridge was almost empty. If he wants to make dinner, he'll have to go shopping.	10 11
He starts to walk around the shop and fill up his trolley. Eggs, bread, milk, prosciutto, mozzarella, meat, salad, tomatoes, spinach, apples, oranges, wine....	12 13
Then, while he is taking a bag of sugar, he spots a young woman in the distance. She's near the fruit aisle and she's choosing a punnet of strawberries.	14 15
"Nice legs!" Claudio thinks.	16

Capitolo 3. L'incontro

Osserva la ragazza mettere le fragole nel carrello e allontanarsi. Senza farsi notare, decide di rimanere nascosto.	1 2
“Però, è davvero bella! E che fisico!”	3
Dopo qualche secondo, Claudio si muove verso il banco frigo, ma non vede più nessuno. Dov'è andata la ragazza?	4 5
Inizia a guardarsi intorno e nota che adesso lei si trova al reparto della carne, dall'altra parte del supermercato.	6 7
A questo punto, Claudio decide di prendere l'iniziativa.	8
“Quasi quasi, potrei invitare lei a cena stasera...”, pensa mentre cerca una scusa per presentarsi.	9 10
Si avvicina e prende la prima cosa che trova nel freezer, un pacco di cotolette di pollo. Pronto a chiedere alla ragazza se secondo lei sono buone, sta per parlare ma... lei va via un'altra volta!	11 12 13
“Accidenti!”	14
Anche se per pochi secondi, Claudio vede il viso della ragazza. Subito prova una strana sensazione, ma non sa bene perché.	15 16
Così, sempre più curioso e attratto da lei, decide di fare un altro tentativo. Passa vicino allo scaffale del vino e prende due bottiglie a caso, per chiedere un suggerimento e finalmente iniziare una conversazione. Ma lei sta già pagando.	17 18 19
Claudio corre verso la cassa accanto. Uno di fronte all'altra, per un momento i suoi occhi si incrociano con quelli della ragazza. E il mondo intorno a lui si ferma improvvisamente.	20 21
“Ora ho capito! Ecco chi è!”	22

Chapter 3. The Meeting

He watches the girl put the strawberries in her trolley and move on. Without drawing attention to himself he decides to stay hidden.	1 2
“Wow, she's really beautiful! What a body!”	3
After a few seconds, Claudio moves towards the refrigerated aisle but he doesn't see anyone now. Where has the girl gone?	4 5
He starts to look around himself and notices that now she is in the meat section, on the other side of the supermarket.	6 7
At this point, Claudio decides to take the initiative.	8
“Just maybe, I could invite her to dinner tonight,” he thinks while searching for an excuse to introduce himself.	9 10
He moves closer, and picks up the first thing he finds in the freezer, a pack of breaded chicken cutlets. Ready to ask the girl whether she thinks they are good or not, he's just about to speak, when she walks away again!	11 12 13
“Damn!”	14
Claudio sees the girl's face, and though it's just for a few seconds, he suddenly has a strange sensation. But he doesn't know why.	15 16
So, feeling more and more curious, and attracted to her, he decides to try again. He walks up to the shelves of wine and takes two bottles at random, so that he can ask her advice and finally start a conversation. But she's already paying.	17 18 19
Claudio runs up to the checkout next to hers. Facing each other, their eyes meet for a moment. And the world suddenly stops around him.	20 21
“Aha! Now I remember who she is!”	22

Capitolo 4. Perso tra i ricordi

Era la fine degli anni '90, Claudio andava al Liceo Classico “Dante Alighieri”.	1
Elisa stava sempre al primo banco. Aveva i capelli lunghi e neri legati in una treccia, non si truccava quasi mai e si vestiva con jeans e maglioni molto larghi e colorati. Probabilmente non era la ragazza più carina della classe, ma a Claudio piaceva da morire. Anzi, era segretamente innamorato di lei.	2 3 4 5
Già allora lui era famoso come il dongiovanni della scuola, aveva sempre tante ragazze e nessuna diceva mai di no. Ma Elisa era diversa.	6 7
Di fronte alla cassiera, con le bottiglie di vino in mano, Claudio ancora non dimentica quel giorno di tanti anni fa. Il giorno del suo unico appuntamento con lei.	8 9
Dovevano vedersi davanti al cinema Barberini alle otto. Lui era nervoso ed emozionato, aspettava lì con i biglietti già da quaranta minuti. Il film era una commedia romantica. Una scelta perfetta, pensava Claudio, anche perché sperava nel bacio finale. Ma Elisa, quel giorno, non è mai arrivata.	10 11 12 13
E, per la prima e ultima volta, il cuore di Claudio è andato in pezzi.	14
Ora Claudio, perso tra i ricordi, rimane fermo a guardare quella ragazza, molto diversa adesso ma ancora così presente nella sua memoria.	15 16
“Insomma, vuole pagare oppure no?”	17

Chapter 4. Lost In The Past

It was the end of the nineties. Claudio went to "Dante Alighieri," a classical high school.	1
Elisa always sat in the front row. She had long black hair, which she wore in a plait. She	2
hardly ever wore make-up and she wore jeans and baggy, colourful jumpers. She probably	3
wasn't the prettiest girl in the class, but Claudio really liked her a lot. In fact, he was	4
secretly in love with her.	5
Even back then, he was known for being the Don Giovanni of the school. He always had lots	6
of girlfriends and none of them ever turned him down. But Elisa was different.	7
In front of the checkout assistant, holding the bottles of wine, Claudio still can't forget that	8
day, so many years ago. The day he had his only date with her.	9
They were supposed to meet outside the Barberini cinema at eight o'clock. He was nervous	10
and excited; he'd already been waiting there with the tickets for forty minutes. The film	11
was a romantic comedy. The perfect choice, thought Claudio, not only because he was	12
hoping for a goodnight kiss himself. But Elisa never arrived that day.	13
And for the first, and the last time, Claudio's heart was broken.	14
Claudio, lost in thoughts of the past, now stands and watches the girl who looks so	15
different now, but who still evokes such vivid memories.	16
"Well, are you going to pay or not?"	17

Capitolo 5. In cerca di Elisa

Elisa mette la spesa nelle buste ed esce dal supermercato. Claudio, con le bottiglie di vino in mano e la testa piena di ricordi, osserva la ragazza andare via.	1 2
“Allora, veloce! C'è la fila!”	3
Invece della treccia, ora ha i capelli corti. È truccata e al posto dei jeans porta dei pantaloni molto aderenti e le scarpe con i tacchi. Questa è Elisa oggi, una donna all'apparenza molto decisa e sicura di sé. E ancora più bella.	4 5 6
“Signore, mi ascolta? Sono venti euro!”, la cassiera adesso è davvero arrabbiata.	7
Di colpo, Claudio ritorna alla realtà. Paga il vino e prova a seguire Elisa. Fuori dal supermercato, guarda intorno, ma lei è già sparita. In quel momento si accorge di avere in mano solo le bottiglie.	8 9 10
“Accidenti, ho dimenticato la spesa nel carrello, che stupido!”	11
Mentre torna a casa, Claudio pensa che in qualche modo deve rivedere Elisa. Così, decide di tornare ogni sera alla stessa ora al supermercato, per provare a incontrare di nuovo l'unica donna che ha amato veramente in tutta la sua vita.	12 13 14

Chapter 5. Looking For Elisa

Elisa packs her shopping into bags and leaves the supermarket. Claudio, still holding the bottles of wine, memories flying around his head, watches the girl leave.	1 2
“Come on, hurry up! There's a queue!”	3
Instead of a plait, she now has short hair. She's wearing make-up and instead of jeans she's wearing very tight trousers and high heels. This is Elisa today, a seemingly very determined and self-confident woman. She's even more beautiful.	4 5 6
“Sir, are you listening? That's twenty Euros!” The till assistant is now really angry.	7
Suddenly, Claudio comes back to reality. He pays for the wine and tries to follow Elisa. Outside the supermarket, he looks around but she's already disappeared. Suddenly he realises all he has in his hands are the bottles.	8 9 10
“Damn, I've left the shopping in the trolley. How stupid of me!”	11
On the way home, Claudio decides that somehow he has to see Elisa again. So he decides to go back to the supermarket every evening at the same time to try and find the only woman that he has ever truly loved in his whole life.	12 13 14

Capitolo 6. Che disastro!

Passano i giorni e alle 6 Claudio è sempre lì, in quel supermercato.	1
Fa lo stesso giro ogni volta, mette poche cose nel carrello, osserva le altre persone e va a pagare.	2 3
Tutte le sere.	4
Sono già due settimane che non esce con una ragazza.	5
I suoi pensieri sono solo per Elisa.	6
“Forse non viene più”, pensa a volte demoralizzato.	7
È diventato quasi una celebrità tra i clienti abituali.	8
Le signore anziane ormai sanno chi è e parlano solo di lui, di quel bel ragazzo triste che cerca disperato la donna dei suoi desideri.	9 10
E così, in un anonimo martedì sera, quando ha perso quasi la speranza, Claudio sente una voce alle sue spalle. Una vecchietta afferra il suo braccio e con l'altra mano indica una persona vicino ai detersivi.	11 12 13
“È lei! È lei! Corri!”	14
Sì, è veramente Elisa, la signora aveva ragione! La ragazza prende qualcosa dallo scaffale e scompare dalla vista di Claudio.	15 16
“No! Un'altra volta! Dov'è andata adesso?”	17
Eccitato e con la testa fra le nuvole, Claudio inizia a correre con il carrello, senza guardare bene cosa c'è intorno. Mentre gira l'angolo, però, perde il controllo e colpisce una montagna di pacchi di pasta in offerta.	18 19 20
Che disastro! Claudio cade in terra e tutta la pasta finisce sopra di lui! Tra spaghetti e maccheroni, prova a rialzarsi, ma Elisa è già lontana.	21 22

Chapter 6. What A Mess!

The days pass, and Claudio is always there, in the supermarket at six o'clock.	1
He goes the same way round every time, putting very few things in his trolley, watching the other people and then going to pay.	2 3
Every evening.	4
It's now been two weeks since he went out with a woman.	5
The only woman he can think about is Elisa.	6
"Maybe she's not going to come back," he sometimes thinks, disheartened.	7
He's virtually a celebrity to the regular customers.	8
The old ladies know who he is and they talk about nothing but him, this handsome but sad boy who is desperately searching for the woman of his dreams.	9 10
And so, one ordinary Tuesday evening, when he has almost lost hope, Claudio hears a voice behind him. A little old lady grabs him by the arm and with the other hand she points to someone standing near the cleaning products.	11 12 13
"It's her! It's her! Run!"	14
Yes, it's really Elisa, the old lady is right! The girl takes something off a shelf and disappears from sight.	15 16
"No! Not again! Where has she gone now?"	17
Excited, his head in a spin, Claudio starts to run with his trolley, without properly looking where he's going. As he turns a corner however, he loses control and hits a mountain of pasta on special offer.	18 19 20
What a mess! Claudio falls to the ground and the pasta falls on top of him! He gets to his feet, shaking off the spaghetti and the maccheroni, but Elisa is already far away.	21 22

Capitolo 7. Amore e altri guai

Claudio torna a casa felice, perché finalmente ha rivisto Elisa. Anche se ha dovuto pagare 87 euro per i pacchi di pasta che ha rotto!	1 2
Continua perciò ad andare al supermercato ogni sera, sempre alla stessa ora. Passano solo pochi giorni ed Elisa è di nuovo lì. Claudio non crede ai suoi occhi. Lei è davvero bellissima, con il suo vestito a fiori e gli stivali neri.	3 4 5
“Non posso più sbagliare!”, pensa Claudio.	6
Per non fare altri disastri, lascia il carrello e grida da lontano.	7
“Elisa!”, ma la ragazza non si gira.	8
“Elisa!”, chiama di nuovo, mentre inizia a correre.	9
Questa volta, però, si gira una signora molto grassa. Claudio si ferma perché non può passare.	10 11
“Elisa! Elisa!”, grida ancora.	12
“Sì, sono io!”, risponde la donna mentre si avvicina. Poi, improvvisamente, abbraccia Claudio con grande forza.	13 14
“Amore mio! Finalmente!”	15
“Ma signora... cosa fa?”, domanda lui sorpreso, imbarazzato e anche un pochino spaventato.	16 17
“Sono molti giorni che vengo qui, in questo supermercato... solo per te, amore mio! Sei bellissimo!”, esclama la donna mentre inizia a baciare il ragazzo.	18 19
“E adesso finalmente hai chiamato il mio nome!”	20
“No, signora, io non volevo chiamare lei, ma un'altra Elisa!... No no, i baci no! Basta!... Aiuto! Voglio andare via!”	21 22
Ma alla grassa signora non interessano le parole di Claudio, infatti continua a stare abbracciata a lui, a baciare il suo viso e a gridare “amore mio! amore mio!”	23 24
Claudio prova a scappare, ma non può muoversi. In pochi secondi, la bizzarra dichiarazione d'amore attira l'attenzione dei clienti e anche del direttore del supermercato, che arriva subito a vedere cosa è successo.	25 26 27
L'unica persona che sembra non accorgersi di niente, è la vera Elisa.	28

Chapter 7. Love And Other Problems

Claudio goes home happy,because he has finally seen Elisa again. Even if he did have to pay 87 Euros for the packets of pasta that he split!	1 2
He keeps on going back to the supermarket every evening, always at the same time. After only a few days, Elisa is back again. Claudio can't believe his eyes. She really is beautiful, with her flowery dress and her black boots.	3 4 5
"I can't get it wrong again!" thinks Claudio.	6
So as not to cause any more disasters, he leaves the trolley and shouts.	7
"Elisa!" But the girl doesn't turn around.	8
"Elisa!" he calls again, as he starts to run.	9
This time however, a very fat woman turns around. Claudio stops because he can't get past her.	10 11
"Elisa! Elisa!" he shouts again.	12
"Yes, it's me!" answers the woman as he gets closer. Then, suddenly, she grabs him and hugs him tightly.	13 14
"My love! Finally!"	15
"But, signora, what are you doing?" he asks, surprised, embarrassed and also a little scared.	16 17
"I've been coming here, to this supermarket, for days...just for you, my love! You're gorgeous!" exclaims the woman as she starts to kiss him.	18 19
"And now you have finally called my name!"	20
"No, signora, I wasn't calling you, but another Elisa! No, no, stop kissing me! Enough! Help! I want to leave!"	21 22
But the fat woman doesn't listen to Claudio. In fact, she holds onto him and continues to kiss his face and shout, "My love! My love!"	23 24
Claudio tries to escape but he cannot move. Very quickly this bizarre declaration of love attracts the attention of the other customers and also the manager of the supermarket, who rushes over to see what is going on.	25 26 27
The only person who appears not to notice a thing, is the real Elisa.	28

Capitolo 8. Messaggi segreti

Non solo i clienti, ma anche i dipendenti e soprattutto il direttore del supermercato hanno imparato a conoscere Claudio.	1 2
“Adesso basta! Questa è l'ultima volta che lei viene qui!”	3
“Ma non è colpa mia...”, prova a giustificarsi il giovane architetto.	4
“Non mi interessa! Tutte le volte lei crea solo situazioni imbarazzanti!”, grida il direttore furioso.	5 6
“Ma la signora...”	7
“Lei viene qui solo per molestare le mie clienti! Adesso basta o chiamo la polizia!”	8
E mentre la signora piange e continua a gridare “Amore mio! Amore mio! Perché?”, Claudio è prigioniero nell'ufficio del direttore. Un addetto alla sicurezza, dall'aria molto cattiva, è di guardia sulla porta.	9 10 11
Triste e rassegnato, ancora una volta vede Elisa uscire dal supermercato, senza poter fare niente.	12 13
Dopo dieci minuti di proteste e giustificazioni, il gorilla della sicurezza accompagna Claudio alla porta. Senza speranza, lui si guarda intorno, ma ovviamente non c'è traccia di Elisa. Prova ad andare verso il parcheggio del supermercato, ma non trova nessuno. Lei è andata via. Claudio è sicuro che ormai questa romantica e sfortunata avventura è finita. L'avventura di un uomo completamente ignorato dalla donna dei suoi sogni.	14 15 16 17 18
E proprio quando Claudio, depresso, decide di tornare a casa, si avvicina un'altra vecchietta.	19 20
“Una bella ragazza ha lasciato questo per te!”	21
..dice la simpatica signora, mentre sorride al giovane.	22
Con calma, Claudio apre un biglietto di carta. E in modo inaspettato, i suoi occhi tornano a brillare. “Vedo che certe cose non cambiano mai! Domenica alle tre e mezza, al bar di fronte al cinema Barberini, ti aspetto per un caffè... se prometti di non rovesciare anche quello! Elisa”.	23 24 25 26

Chapter 8. Secret Messages

It's not only the customers, but also the shop assistants, and most importantly, the manager of the supermarket, who have all gotten to know Claudio.	1 2
“Now that's enough! This is the last time you come here!”	3
“But, it's not my fault,” the young architect tries to explain himself.	4
“I don't care! Every time you only cause embarrassing situations!” shouts the manager, furiously.	5 6
“But that woman...”	7
“You only come here to bother my customers! That's enough now, or I'll call the police!”	8
While the woman cries and continues to shout, “My love! My love! Why?” Claudio is trapped in the manager's office. An unpleasant-looking security guard keeps watch at the door.	9 10 11
Sad and despairing, once again, he sees Elisa leave the supermarket, without being able to do anything.	12 13
After ten minutes of protesting and explaining himself, Claudio is walked to the door by the brutish security guard. Hopelessly, he looks around but of course, there's no sign of Elisa. He tries walking towards the supermarket car park but he doesn't find anyone. She has gone. Claudio is sure that this romantic and ill-fated adventure is over. The adventure of a man completely ignored by the woman of his dreams.	14 15 16 17 18
It's precisely when Claudio, depressed, decides to go home, when another little old lady approaches him.	19 20
“A beautiful girl left this for you!”	21
..says the sweet old lady, smiling at him.	22
Taking his time, Claudio opens the card. And, completely unexpectedly, his eyes begin to sparkle again. “I see that some things never change! On Sunday, at half past three, I'll meet you for a coffee in the bar opposite the Barberini cinema...if you promise not to mess that up too! Elisa.”	23 24 25 26